

## **CURRICULUM VITAE**

Surname: FUCHS

First Name: PAVEL

Address: POD SYCHROVEM I/54, PRAHA 10

Postcode / Zip: 101 00

Mobile Phone Number: 737 273 932

Email Address: pawlis@centrum.cz

Alternative Email Address: pavel.gfox@gmail.com

Date of Birth: May 14, 1970

Nationality: Czech

## **Education**

**Faculty of General Medicine in Pilsen 1998 – 1994**

## **Memberships and professional registrations**

**ProZ ([www.proz.com](http://www.proz.com))**

## **Work Experience**

### **Professional**

**Regulatory Affairs Manager at Merck 1996 – 2007**

**Medical Manager at Merck 2007 – 2009**

**Senior Medical Manager at Merck 2009 – 2012**

**Freelance Translator: 2002 - 2013**

### **Translations**

Experience: I worked for Merck Serono, a biotechnology division of Merck KGaA, Germany, at the position of Senior Medical Manager for 15 years. As of March 2012, I decided to be an independent freelance translator and I am focused on translations in the following fields: Medical Affairs, Regulatory Affairs, Clinical trials, Quality Assurance,

Pharmacovigilance. I work either directly for local pharmaceutical companies or for national and international translation agencies.

Some of the main projects for reference:

<b>Medical, Pharmaceutical, Clinical Trials</b>	<b>Project / Customer</b>	<b>Therap. field</b>	<b># of Projects</b>
Trial synopses, protocols, study contracts	Mostly agencies (e.g. Trans perfect, USA)	Onco, Neu, Psych, Cardio, Diabet, etc.	More than 100
PIS/IC forms	Mostly agencies (e.g. Trans perfect, USA)	Onco, Neu, Psych, Cardio, Diabet, etc.	More than 150
Scales, Questionnaires, PROs, IVRSs, QoL questionnaires, etc.	Mostly agencies (e.g. Trans perfect, USA)	Onco, Neu, Psych, Cardio, Diabet	More than 25
Patient Cards, Brochures	Mostly agencies (e.g. Trans perfect, USA)		More than 25
Medical reports, discharge reports, hospitalization reports, laboratory manuals etc.	Mostly agencies (e.g. Trans perfect, USA)		More than 250
Product presentations (ppt), medical- marketing materials	Mostly agencies, Roche, Merck		More than 25
Abstracts, full articles	Mostly agencies		More than 50
<b>Regulatory</b>			
Product Information (PIL), Summary of Product Characteristics, Labels as per EMA standards (QRD)	Mostly agencies (e.g. mt-g, Germany)		More than 250
Education materials, SOP, QA documents, etc.	Mostly agencies		More than 50
Letters to/from authorities	Mostly agencies		More than 50

## Language Combinations

1. English-Czech
2. Czech-English

## Types of Translation Projects

Medical reports, Abstracts, Informed consent forms, Study synopses, Summary of Product Characteristics, Patient Information Leaflets, Standard Operating Procedures, Medical Device Manuals, Medical Questionnaires, Declarations of Conformity, Powerpoint Presentations, Press Releases, Company Guidelines, Clinical Trial Agreements, In-Vitro Diagnostics, Product Monographs, Pharmaceutical Legislation, etc.

## Tools used for translation

**Wordfast Pro latest version**

**Across v. latest version (clients: Skřivánek, KJI International, mt-g Germany,...)**